

医療関連用語集

症状に関する表現

日本語	中国語	英語
鋭い痛み	针刺样疼痛	sharp pain
鈍い痛み	钝痛	dull pain
強い痛み	剧痛	severe pain
締め付けられるような痛み	绞痛	squeezing pain / tightening pain
皮膚の表面の痛み	皮肤的表面疼痛	pain on skin surface
傷による痛み	伤口的疼痛	wound pain
打撲による痛み	磕碰的疼痛	painful bruise
筋肉の痛み	肌肉痛	muscle pain / sore muscle
疝痛（間隔をおいて反復するような激しい腹部の痛み）	疝痛（間隔性反复剧烈疼痛）	colic pain (acute and intermittent pain in the abdomen)
引きつるような痛み	像抽筋似的疼痛	cramp
刺すような痛み	刺痛	stinging pain
焼けるような痛み	烧灼般疼痛	burning pain
脈打つような痛み	脉动痛	throbbing pain / pounding pain
うずくような痛み	一跳一跳的疼	aching pain / tingling pain
電気が走るような痛み	触电般疼痛	shooting pain

けがに関する症状

打撲・打ち身	跌打损伤	bruise
すり傷	擦伤	scratch / abrasion
切り傷	切伤	cut
骨折	骨折	bone fracture
捻挫	扭伤	sprain
脱臼	脱臼	dislocation
やけど	烧伤 / 烫伤	burn
さし傷	刺伤	stab wound
異物が入った	进异物了	had a foreign object in ...
はさんだ	夹住了	got ... caught in ...
動物に噛まれた	被动物咬了	had an animal bite
転落した	掉下来了	tumbled off / fell down
寝違えた	落枕了	slept wrong

体温や体の調子に関する症状

体温が高い（高熱）・発熱	体温高（高烧）・发烧	temperature is high
体温が低い	体温低（低烧）・发冷	temperature is low
微熱がある	低烧	have a slight fever
体の一部が熱い	身体的一部分发热	have a burning sensation in part of the body
体の一部が冷たい	身体的一部分发冷	one part of the body feels cold
体がだるい	浑身无力	feel sluggish / feel run-down
体重が増えた	体重增加了	have gained weight
体重が減った	体重减轻了	have lost weight
冷や汗がでる	出冷汗	have a cold sweat
寒気がする	发冷	feel a chill / have the shivers
顔色が悪い	脸色不好	be pale
体力が低下する	体力下降	physical strength declines
足元がふらふらする	脚步不稳	cannot walk steadily / feel weak in the knees
眠気がする	困倦	feel drowsy
眠れない	失眠	cannot sleep
倦怠感がある	身体感到倦怠	feel tired / feel run-down
のどが渇く	口渴（口干舌燥）	be thirsty

食事や便など消化に関する症状

おなかが痛い	肚子疼	have an abdominal pain / have a stomachache
嘔吐する	呕吐	vomit
吐き気がする	恶心	feel nauseous / feel sick
食欲がない	食欲不振	have poor appetite / have no appetite
胃がもたれる	胃脹不消化	have an upset stomach
お腹が張っている（腹部膨満感）	肚子胀	one's stomach is bloated
胃が痛い	胃痛	have a stomachache
胸やけがする	胃热烧心	have heartburn
げっぷが出る	打嗝/嗝气	belch / burp
すっぱいものが胃から上がってくる感じがある	感觉从胃里返酸水	feel acidic reflux from the stomach
下痢をしている	腹泻	have diarrhea
便が柔らかい	软便	one's stool is soft
便が硬い	大便干硬	one's stool is hard
便秘	便秘	constipation
便が黒い	大便呈黑色	one's stool is black
血を吐く（喀血）	吐血	vomit blood
むせる（誤嚥）	误咽	choke (aspiration)
お腹が鳴る	肚子响	one's stomach growls
おならが出る	排气 / 放屁	fart
味がしない	（饮食）没有味道	cannot taste
消化不良	消化不良	indigestion
過剰な食欲がある	食欲过剩	have excessive appetite

咳や息苦しさ（呼吸）に関する症状

息苦しい	呼吸困难	have difficulty in breathing
動くと息切れする	一动就气短	feel short of breath when moving
息をするとヒュウという音がする	呼吸时有呼呼的声音	wheeze when breathing
圧迫感がある	有压迫感	feel pressure on one's ...
胸が詰まった感じがする	胸闷	have a tightness in one's chest
痰が出る	有痰	cough up phlegm
痰が出にくい	痰不易咳出来	have difficulty in coughing up phlegm
血痰が出る	有血痰	cough up bloody phlegm
痰が絡む咳が出る	带有痰的咳嗽	cough up thick phlegm
乾いた咳が出る（空咳）	干咳	have a dry cough (phlegmless cough)
咳が止まらない	咳嗽不止	have a persistent cough
くしゃみが出る	打喷嚏	sneeze
しゃっくりが出る	膈肌痉挛（呃逆 / 打嗝）	hiccup
あくびが出る	打哈欠	yawn
唇の色が紫になっている（チアノーゼ）	嘴唇发紫（发绀）	one's lips turn purple (cyanosis)

動悸や血圧（心臓や血管）に関する症状

動悸がする	心悸	have palpitations
脈が遅い	脉搏慢	one's pulse is slow
脈が速い	脉搏快	one's pulse is fast
脈が乱れる	脉搏紊乱	one's pulse is irregular
のぼせる	上火 / 头昏脑涨	feel light-headed / feel flushed
血圧が高い	血压高	one's blood pressure is high
血圧が低い	血压低	one's blood pressure is low
胸骨の後ろが痛い	胸骨后疼痛	have a pain behind the ribs
胸がえぐられるように痛い	胸部像被刀绞似的疼痛	feel a twinge in the chest

しびれ・麻痺（脳や神経）に関する症状

頭が痛い	头痛	have a headache
浮動性のめまいがする（ふらふらする）	浮动性眩晕	feel dizzy (have a floating sensation)
回転性のめまいがする（ぐるぐるする）	旋转性眩晕	have vertigo (have a swirling sensation)
しびれる	发麻	feel numb
感覚がなくなる	失去感觉	lose sensation
感覚が鈍い	感觉迟钝	have dull sensation
ふるえる	发抖	shiver
力が入らない（脱力感）	使不上劲	cannot exert one's strength / have a muscle weakness (listlessness)
体が思い通りに動かない	身体不听使唤	cannot move the body as one wants
顔が思い通りに動かない	脸部不听使唤	have difficulty controlling facial movement
呂律が回らない	口齿含糊不清	slur one's words / cannot articulate
言葉が出ない	说不出话	cannot utter a word as one wants
しゃべりにくい	讲话困难	have difficulty in speaking
見えない	看不见	cannot see
歩き出したらうまく止まれない	起步后无法顺利地停下来	be unable to stop as desired once one starts walking
足が前に出ない	脚向前迈不出去	be unable to move one's feet forward
顔の形が歪む	脸形歪曲	one's face becomes distorted
転びやすい（転倒しやすい）	易跌倒	easily trip over (easily fall down)
麻痺	麻痹	paralysis
ふらつく	身体摇晃	feel light-headed
声のリズムや大きさが整わない	说话声音的强弱和节奏混乱	the rhythm and volume of one's voice are unstable
眼球が細かく揺れる	眼球微颤	one's eyeballs move rapidly
立ちくらみ	头昏眼花	lightheadedness / dizziness
よだれを流す	流口水	drool

かゆみ・かぶれ・腫れ・できものなど皮膚に関する症状

痛みがある	有疼痛	hurt / have a pain
かゆみがある	发痒	feel itchy
ただれている	溃烂	have an open sore
かぶれている	发炎	have a rash
むくんでいる	浮肿	be puffy / be swollen
腫れている	肿胀	be swollen
関節に水が溜まる	关节腔积水	have fluid in one's joint
けがをしている	受伤	be injured / be wounded
出血している	出血	be bleeding
皮下出血がある	皮下出血	be bleeding under the skin
あざがある	有痣或青红斑（淤血）	have bruises
湿疹がある	起湿疹	have a rash
虫に刺された	被虫叮咬了	have an insect bite / have a sting
水泡（水ぶくれ）がある	有水疱	have a blister
いぼができた	长瘰子了	have a wart
しこりがある	有肿块	have a lump
化膿している	化脓	be infected with pus
アトピーが出る	有特应性皮肤炎	have atopic dermatitis
じんましんが出る	起荨麻疹	have hives
魚の目ができた	长鸡眼了	have a corn on one's foot
皮膚が乾燥する	皮肤干燥	one's skin is dry
皮膚が荒れる	皮肤粗糙	one's skin is rough
皮膚が硬くなっている	皮肤变硬	one's skin is hard
膿が出る	流脓	have a discharge of pus
爪がスプーン状に反り返る	匙状甲	one's fingernail recurve like a spoon / have a spoon nail

血液や血糖・ホルモンに関する症状

血が止まりにくい	不易止血	bleeding does not stop easily
出血しやすい	易出血	bleed easily
鼻血がでる	流鼻血	nosebleed
血尿が出る	排尿血	have bloody urine
血便が出る	排便血	have bloody stool
血糖値が高い	血糖値高	have high blood sugar
血糖値が低い	血糖値低	have low blood sugar
尿糖が出る	排糖尿	one's urine contains sugar
疲れやすい	容易疲倦	feel run-down easily
汗が多い	汗多	sweat a lot
汗が少ない	汗少	hardly sweat
冷えやすい	总感觉体寒	feel sensitive to cold
ほてり・のぼせ	潮热	a burning sensation / hot flushes
平衡感覚が悪い	平衡感觉不好	have a poor sense of balance
動作が鈍い	动作迟钝	have slow movement
朦朧とする	模糊不清	have a muzzy feeling in one's head
手足のむくみ	手脚浮肿	swelling of hand and foot
炎症を起こしている	发炎了	have an inflammation

尿に関する症状

尿が出にくい	排尿困难	have difficulty in urinating
尿量が少ない	尿量少	do not pass much urine
尿量が多い	尿量多	pass a lot of urine
残尿感がある	有残尿感	feel as if one had not emptied the bladder
尿の回数が多い	排尿次数多	urinate frequently
尿の回数が少ない	排尿次数少	do not go to the bathroom as often
排尿時に痛む	排尿时疼痛	have pain in urinating
尿がにごる	尿液混浊	one's urine is cloudy
尿の色の異常	尿色异常	abnormal urine color
尿の色が薄い	尿色淡	one's urine is light-colored
尿の色が濃い	尿色浓	one's urine is dark
尿が漏れる	尿失禁	leak urine
尿があわ立つ	尿液起泡	one's urine is foamy
尿に膿が混じる	尿里混有脓	have pus in one's urine
尿のにおいがおかしい	尿的气味异常	one's urine smells strange
透析を受けている	在接受透析治疗	be on dialysis
尿道が痒い	尿道瘙痒	have an itch around the urethra
尿道に焼けつくような痛みがある	尿道有烧灼感	have a burning pain in the urethra

子供の病気に関する症状

熱がある	发烧	have a fever
咳をしている	咳嗽	cough
頭を打った	头部磕碰了	hit one's head
機嫌が悪い	心情不好	be in a bad mood
元気がない	没有精神	be lethargic
いつもと様子が違う	状态和平时不一样	something is different from usual
泣き止まない	不停的哭泣	do not stop crying
痙攣している	抽筋	have seizures
異物を飲んだ	吞下了异物	swallowed a foreign object
ミルクを飲まない	不喝奶	do not drink milk
ミルクを吐く	吐奶	vomit milk

妊娠・出産・生理に関する症状

生理不順	月经不调	irregular menstrual periods
生理痛がひどい	严重痛经	have a severe cramp during one's period
不正出血がある	有不正常出血	have irregular vaginal bleeding
つわりがひどい	妊娠反应严重	have severe morning sickness
妊娠中で性器出血がある	怀孕时生殖器出血	have vaginal bleeding during pregnancy
妊娠中でむくみがある	怀孕时有浮肿	one's legs are swollen during pregnancy
母乳の出が悪い	母乳不多	cannot produce enough breast milk
母乳に血が混じっている	母乳里混有血	have a trace of blood in one's breast milk

気分（こころ）と意識に関する症状

意識がなくなる（気が遠くなる）	神志不清	lose consciousness (faint)
失神する	昏厥	faint
意識がぼやける（ボーっとする）	神志模糊（呆滞）	feel spaced-out (be in a daze)
記憶がなくなる	喪失记忆	lose one's memory
気分が落ち込む	情緒低落	feel depressed
いらいらする	烦躁	feel irritable
興奮する	情緒激动	feel excited
不安になる	陷入不安	feel uneasy
恐怖感がある	有恐惧感	feel scared
わけもなく悲しい	无缘无故地悲伤	feel sad for no reason
涙が止まらない	眼泪止不住	cannot stop crying
孤独感が強い	有强烈的孤独感	have a strong feeling of loneliness
焦燥感（焦りが強い）	焦躁感（心急）	impatient feeling (have strong sense of impatience)
苦しい	难受	be distressed / be in agony
気力がない	没有精力	have no energy
悪夢をみる	做噩梦	have a nightmare
集中できない	无法集中	be unable to focus / to think clearly
ストレスがある	有精神压力	feel stressed
周りの人の言動が気になる	介意周围人的言行	be worried about what others do and say
手足がこわばる	手脚僵硬	feel stiff one's limbs
ないものが見える（幻視）	幻视	have hallucination (visual hallucination)
ない声や音が聞こえる（幻聴）	幻听	hear a voice and a sound in one's head (auditory hallucination)
落ち着きがない	情緒不稳	feel restless
覚えられない	记不住	cannot memorize things
体に虫がはう	身上像有虫子爬似的	feel as if insects were crawling on the skin

感情コントロールができない	控制不住情绪	cannot control emotions
さびしい	寂寞	feel lonely
死にたい	有死的念头	want to die
人ごみが怖い	对人多的地方感到恐惧	be scared of a crowded place
物忘れがひどい	健忘	forget things a lot
せん妄	精神错乱	delirium
抑うつ	抑郁	depression

目に関する症状

充血する	充血	one's eyes are red / one's eyes are congested
目が疲れる	眼睛疲倦	have eye strain
目やにが出る	有眼垢	have eye mucus
目が乾く（ドライアイ）	眼睛发干	have dry eye
まぶしい	耀眼	feel sensitive to light
焦点が合わない	无法固定焦点	one's eyes cannot focus properly
近くは見えるが遠くが見えにくい	近处看得见但远处看不清	can see near, but cannot see far
遠くは見えるが近くが見えにくい	远处看得见但近处看不清	can see far, but cannot see near
物が二重に見える	看东西成双影	have double vision
物が歪んで見える	看东西是歪斜的	see things distorted
色の区別ができない	无法区分颜色	cannot distinguish shades of color
白目が黄色い	白眼珠发黄	the white of one's eyes are yellowish
虫が飛んでいるように見える	像看见虫子在飞一样	see a floater in the eye
黒いものが見える	看见黑色的东西	see a dark object in the eye
涙が出る	流眼泪	one's eyes tear a lot
視野が狭い	視野狭窄	one's visual field is narrow
眼がかすむ	眼睛模糊	one's vision is blurred
眼鏡・コンタクトを作りたい	想配眼镜或隐形眼镜	want to get eye glasses / contact lenses
周囲が暗いと見づらい	周围昏暗时看不清	cannot see well in the dark
左右の目がそれぞれ異なる方向を向いている	左右的眼珠朝着不同的方向	one's eyes focus in different directions
目の中に異物感がある	眼里有异物感	feel as if something foreign was in the eye
明るい時と暗い時の見え方が変わる	明亮时和昏暗时的视觉会变化	see things in the dark differently from in the light
電灯を見るとその周囲に虹がかかって見える	看电灯时周围会显现彩虹	see a rainbow ring around an electric light
目の前がチカチカする	眼前一闪一闪	see something sparking in front of the eyes
レーシック手術を受けたい	想接受准分子激光原位角膜磨镶术手术	want a lasik operation

歯・口に関する症状

虫歯がある	有蛀牙	have a tooth cavity
歯ぐきから血が出る	牙龈出血	have a bleeding from the gum
口内炎がある	有口腔潰瘍（口疮）	have a canker sore
歯ぐきが腫れる	牙龈肿胀	have a swollen gum
熱い飲み物や冷たい飲み物がしみる	喝热或冷饮有刺痛感	be sensitive to hot and cold drinks
詰め物が取れた	填充料掉了	one's filling fell out
歯がぐらぐらする	牙齿松动	one's tooth is wobbly
噛み合わせが悪い	咬合不好	have a bad teeth alignment / have a bad bite
歯が折れた	牙齿断了	one's tooth fractured
歯が抜けた	牙齿掉了	one's tooth fell out
入れ歯がほしい	想镶假牙	want dentures
口が開かない	嘴张不开	cannot open one's mouth
口を開くときに痛い	嘴张开时疼痛	have a pain when opening one's mouth
顎がはずれる	下顎脱臼	have a dislocated jaw
歯ぎしりする	磨牙	grind one's teeth
歯石を取りたい	想清除牙结石	want the plaque removed
口臭がある	有口臭	have a bad breath
舌が痛い	舌头疼	one's tongue hurts
口の中が乾燥している	口中干燥	one's mouth is dry
噛んだ時に痛みを感じる	咬东西时感到疼痛	feel pain when biting something
口の中がネバネバする	口中发粘	one's mouth is pastry
かたいものが噛みにくい	嚼不动硬的东西	cannot bite into hard things

耳・鼻・咽頭に関する症状

耳だれがでる	有耳漏	have ear discharge
耳鳴りがする	有耳鳴	have ringing in the ear
聞こえにくい	听不清	have difficulty in hearing
聞こえない	听不见	cannot hear well
閉塞感がある	有閉塞感	one's ear is muffled
鼻水が出る	流鼻涕	have a runny nose
鼻が詰まる	鼻塞	have a stuffy nose
においが分からない	无法识别气味	cannot smell
味が分からない	无法辨别味道	cannot taste
舌が動きにくい	舌头活动困难	have difficulty in moving the tongue
扁桃腺が腫れている	扁桃腺肿胀	have swollen tonsils
飲み込みにくい	吞咽困难	have difficulty in swallowing
飲み込むときに痛い	吞咽时疼痛	one's throat hurts when swallowing
声がかすれる	声音嘶哑	be hoarse